

绘本小说初悦读 / 法国著名作家瑰丽作品 / 成长的祝福

尤利斯的 妙之旅



YZLI0890132124

著者：让·塞巴斯蒂安·勃朗克
绘者：塞巴斯蒂安·吉阿宾努
译者：张晔

長 春 出 版 社



图书在版编目(CIP)数据

尤利斯的妙之旅 / 让·塞巴斯蒂安·勃朗克 著；塞巴斯蒂安·吉阿宾努 绘；
张晔 译. —长春：长春出版社，2012.1

(成长的祝福)

ISBN 978 — 7 — 5445 — 2034 — 8

I. ①尤... II. ①让... ②塞... ③张... III. ①儿童文学 — 图画故事 — 法国
— 现代 IV. ① I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 257387 号

Copyright © 2010 Editions Alzabane (for Heureux qui comme Ulysse)

尤利斯的妙之旅

著 者：让·塞巴斯蒂安·勃朗克

绘 画：塞巴斯蒂安·吉阿宾努

翻 译：张 晔

责任编辑：张 岚 王子仪

出版发行：长春出版社

总 编 室 电 话：0431-88563443

发行部电话：0431-88561180

读者服务部电话：0431-88561177

地 址：吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编：130061

网 址：www.cccbs.net

制 版：长春大图视听文化艺术传播有限责任公司

印 刷：吉林省百纳印刷有限公司

经 销：新华书店

开 本：787 毫米×1092 毫米 1/12

字 数：20 千字

印 张：9

版 次：2012 年 1 月第 1 版

印 次：2012 年 1 月第 1 次印刷

定 价：20.00 元

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题，请与印厂联系调换

绘本小说初悦读 / 法国著名作家瑰丽作品 / 成长的祝福

尤利斯的妙之旅



著者 / 让·塞巴斯蒂安·勃朗克

绘者 / 塞巴斯蒂安·吉阿宾努

译者 / 张晔



YZLI0890132124

長 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

像尤利斯那样经历过美好旅行的人是多么幸福啊，

还有那些征服了丛林的人。

他们又回到自己的故乡，

余生和他们的父母们生活在一起！

天啊，我何时还能再看到我的小村庄呢，

那冒着炊烟的烟囱。

我还能回到我的家乡，

看到我那小屋吗？

祖先们修建的房屋才真正让我喜欢，

胜过那些傲慢的罗马宫殿，

坚固的大理石胜过轻薄的板岩。

我爱卢瓦尔河胜于台伯河，

爱里尔山胜于帕拉丁山，

我爱昂热人的温柔，

胜于水手的粗犷。

《遗憾》

杜·贝莱 (1522—1560)

目 录

• 前言	7
• 第一章	
三千年前，在古希腊的一座小岛上	9
• 第二章	
横渡	25
• 第三章	
迷宫之河	47
• 第四章	
塞尔维亚王国	75
• 第五章	
回程	91



前言

qīn ài de dú zhě běn shū shì wèi nǐ men ér xiě qǐng nǐ men zhǔn bèi hǎo hé wǒ yì qǐ jìn xíng
亲爱的读者，本书是为你们而写。请你们准备好，和我一起进行

yí cì qí miào de lǚ xíng gù shì fā shēng zài sān qiān duō nián qián de xī là zài dì zhōng hǎi de biān
一次奇妙的旅行……故事发生在三千多年前的希腊，在地中海的边

shàng nà hēi àn nián dài
上……那“黑暗年代”。

nà shì gǔ lǎo de zhōng shì jì rú cǐ jiǔ yuǎn wǒ men zhī zhī shēn shǎo yóu yú lián nián zhàn zhēng
那是古老的中世纪，如此久远，我们知之甚少。由于连年战争，

tiān zāi bù duàn huī huáng de kè lǐ tè wén míng hé mài xī ní wén míng zhū jiàn shuāi luò dǎo guó men fēn bèng
天灾不断，辉煌的克里特文明和迈西尼文明逐渐衰落。岛国们分崩

lí xī gè zì wéi zhèng yóu yú wén zhāng jì zǎi shēn shǎo wǒ men yǐ jīng wú fǎ liǎo jiě tā men de quán
离析，各自为政。由于文章记载甚少，我们已经无法了解它们的全

mào rán ér jiù zài tā men de fèi xū shàng dàn shēng le yǎ diǎn hé chéng bāng guó
貌。然而，就在它们的废墟上，诞生了雅典和城邦国。

zài zhè xī là wén míng dàn shēng de qián yè dì zhōng hǎi zhōu wéi yǐ jīng chū xiàn le hěn duō chū sè de
在这希腊文明诞生的前夜，地中海周围已经出现了很多出色的

wén huà āi jí rén jiàn lì le jīn zì tǎ xī bó lái rén jiàn qǐ huī huáng de shén miào fēi ní jī rén
文化。埃及人建立了金字塔，希伯莱人建起辉煌的神庙，腓尼基人

zài hǎi shàng chēng bà zuò wéi ōu yà fēi dà lù de shí zì lù kǒu dì zhōng hǎi chéng wéi rén men jiāo liú
在海上称霸。作为欧亚非大陆的十字路口，地中海成为人们交流

hé fā xiàn de zhōng zhuǎn zhàn tóng shí tā yě chéng wéi wú shù chuán qí xìn yǎng hé kǒng jù de huì
和发现的中转站……同时，它也成为无数传奇、信仰和恐惧的汇

jī zhī chù nà lǐ chōng mǎn le bù kě sī yǐ de shén huà gù shì zài nà lǐ xiàn shí yǔ xiǎng xiàng wán
集之处。那里充满了不可思议的神话故事。在那里，现实与想象完

měi de jiāo zhī zài yì qǐ hé mǎ céng miáo shù guo zhè ge shì jiè bù jiǔ zhī hòu de shuǐ shǒu xīn bā dá yě
美地交织在一起。荷马曾描述过这个世界，不久之后的水手辛巴达也

miáo shù guo zhè ge shì jiè
描述过这个世界。

xiàn zài wǒ yào bǎ nǐ men dài huí dào zhè sān qiān nián qián de dì zhōng hǎi
现在，我要把你们带回到这三千年前的地中海……

dì yī zhāng
第一章

sān qiān nián qián
三千年前，

zài gǔ xī là de
在古希腊的

yí zuò xiǎo dǎo shang
一座小岛上……



wǒ lái zì sài lín tè de yóu lì sī qǐng ràng wǒ gěi nǐ men jiǎng shù yí xià wǒ suǒ jīng lì guo de
我，来自塞林特的尤利斯，请让我给你们讲述一下我所经历过的
mào xiǎn ba nǐ men kàn dào wǒ nián mài ér xū ruò dàn nǐ men bù zhī dào wǒ jīng lì guo nǐ men dāng
冒险吧。你们看到我年迈而虚弱，但你们不知道，我经历过你们当
zhōng rén hé rén dōu méi yǒu tī yàn guo de lǚ xíng
中任何人都没有体验过的旅行。

nǐ men bù zhī dào zài dì píng xiàn de jìn tóu yǒu zhe lìng wài de shì jiè hé yǔ wǒ men bù tóng
你们不知道，在地平线的尽头，有着另外的世界，和与我们不同
de rén mín wǒ suǒ fā xiàn de zhè xiē guó dù bǐ wǒ men de chéng bāng qiáng dà de duō ràng wǒ xì xì
的人民。我所发现的这些国度，比我们的城邦强大得多。让我细细
dào lái zhè xiē guó dù zhōng de jū mín tā men de guó wáng hé xìn yǎng
道来，这些国度中的居民，他们的国王和信仰。

nǐ men de fù mǔ hěn shǎo yǒu rén zhī dào wǒ de zhè xiē lǚ xíng tā men bǎ wǒ dāng chéng fēng zi shéi
你们的父母很少有人知道我的这些旅行。他们把我当成疯子，谁
yě bù xiāng xìn wǒ rán ér qǐng nǐ men rèn zhēn tīng wǒ jiǎng yì jiǎng tīng wán le nǐ men zài zì jǐ pàn duàn
也不相信我。然而，请你们认真听我讲一讲，听完了你们再自己判断
ba
吧。

nǐ men jiāng huì rèn shí dào nà xiē yǐ wéi wǒ men de xiǎo dǎo shì shì jiè shàng wéi yī yǒu rén jū zhù de
你们将会认识到，那些以为我们的小岛是世界上唯一有人居住的
dì fang de rén cái shì zhēn de fēng le
地方的人，才是真的疯了……

nà shí wǒ hái hěn nián qīng hái méi yǒu liǎng suì hé sài lín tè dǎo shàng qí tā de māo mī yì qǐ
那时我还很年轻，还没有两岁。和塞林特岛上其他的猫咪一起，
wǒ men yǔ rén lèi hé píng xiāng chǔ zhè shì yí gè shù lín biàn bù de qiū líng jiù zài hǎi gǎng páng biān wǒ
我们与人类和平相处。这是一个树林遍布的丘陵，就在海港旁边。我
zhěng tiān kàn zhe shuǐ shǒu men dào lái rán hòu yòu huí dào nà wú biān de shuǐ yù qù tā men bǎ nà shuǐ yù
整天看着水手们到来，然后又回到那无边的水域去。他们把那水域
chēng wéi dà hǎi tā men dài lái nà me duō yú er měi cì wǒ dōu gǎn dào jīng qí
称为大海。他们带来那么多鱼儿，每次我都感到惊奇。

zài gǎn lǎn shù xià wǒ níng shì zhe zhè xiē chuán zhī yǒu xiē xiàng fú zài shuǐ miàn de xiǎo shù yè yǒu
在橄榄树下，我凝视着这些船只。有些像浮在水面的小树叶，有
de dà yì xiē mǎn zài huò wù shǐ xiàng qí tā lín bāng hái yǒu yì xiē dài zhe shì bīng shǐ xiàng wèi zhī de
的大一些，满载货物驶向其他邻邦，还有一些带着士兵，驶向未知的
dì fāng
地方。

zhè xiē shuǐ shǒu men yào qù nǎ lǐ ne tā men huì fā xiàn xiē shén me ne zhè xiē wèn tí rì yè kùn
这些水手们要去哪里呢？他们会发现些什么呢？这些问题日夜困
rǎo zhe wǒ
扰着我。

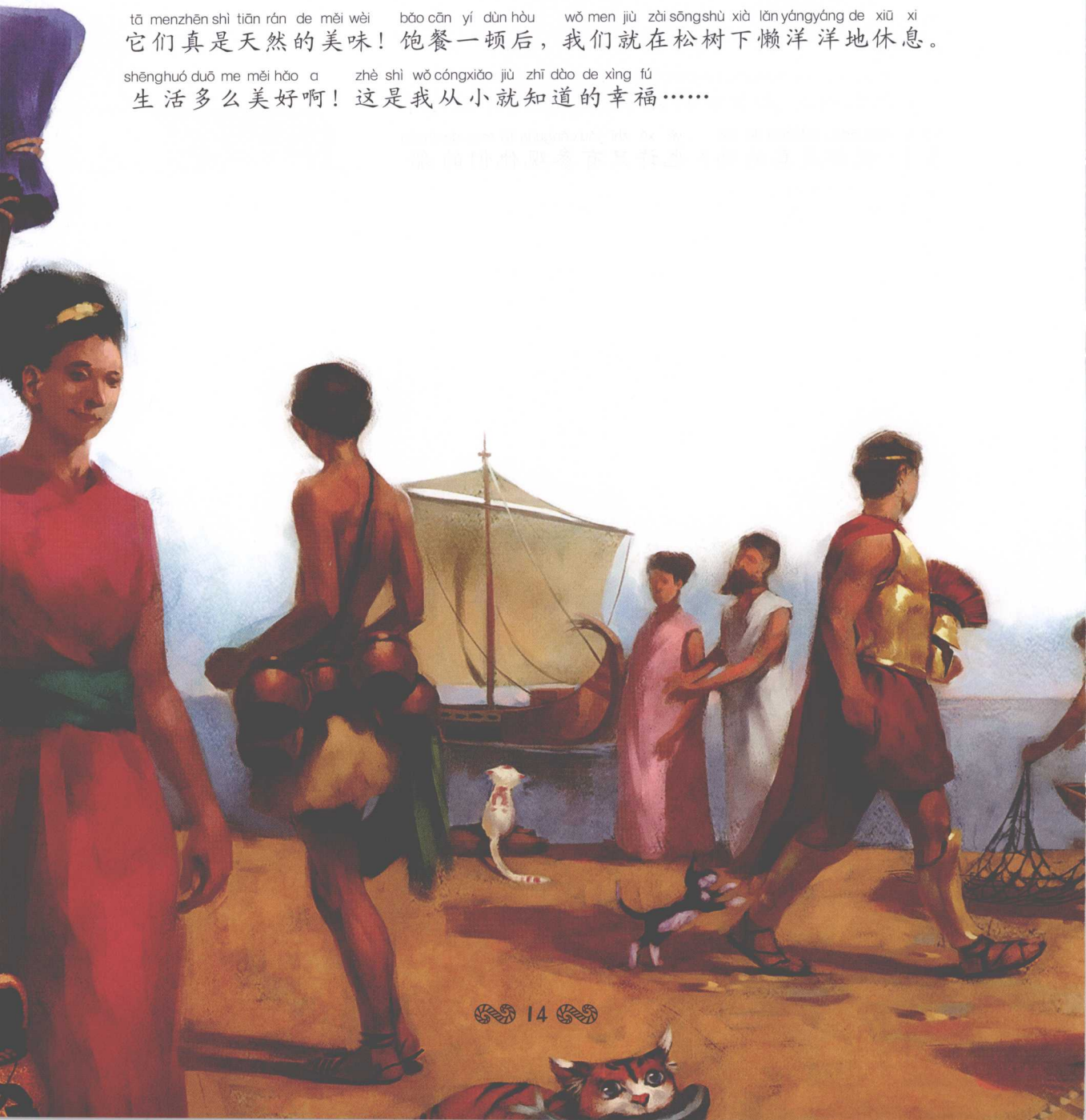
wǒ de xiōng dì men dōu bù néng lǐ jiě wǒ de hào qí duì tā men lái shuō nà xiē shuǐ shǒu dài lái de
我的兄弟们都不能理解我的好奇。对它们来说，那些水手带来的
dà liàng de yú cái shì ràng tā men gǎn xìng qù de wéi yī shì qing
大量的鱼才是让它们感兴趣的唯一事情。



shuǐshǒu hé shāng rén men xǐ huān wǒ men de péi bàn ràng wǒ men jìn qíng de xiǎng yòng tā men de liè wù
水手和商人们喜欢我们的陪伴，让我们尽情地享用他们的猎物。

tā men zhēn shì tiān rán de měi wèi bǎo cān yí dùn hòu wǒ men jiù zài sōng shù xià lǎn yáng yáng de xiū xi
它们真是天然的美味！饱餐一顿后，我们就在松树下游洋洋地休息。

shēng huó duō me měi hǎo a zhè shì wǒ cóng xiǎo jiù zhī dào de xìng fú
生活多么美好啊！这是我从小就知道的幸福……



kě shì wú shù yí wèn kùn rǎo zhe wǒ zhè xiē shuǐshǒu zuì yuǎnnéngdào
可是，无数疑问困扰着我：这些水手最远能到

nǎ lǐ ne
哪里呢？

tā men de hǎishangbǎo hù shén shì shéi ne tā menjiǎngshù de nà
他们的海上保护神是谁呢？他们讲述的那

xiē chuánshuōdōu shì zhēn de ma yě xǔ zhǐ yǒu cānguān tā men de chuán
些传说都是真的吗？也许只有参观他们的船

zhī cái néng jiě kāi wǒ de yí wèn
只才能解开我的疑问……

